

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.



Программа практики «Преддипломная практика» составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)» направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры теории и практики перевода

Э. С. Ветрова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Преддипломная практика относится к вариативной части Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)». Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теории и практики перевода.

Преддипломная практика опирается на лингвистическую (теоретические и практические дисциплины по первому, второму и третьему иностранным языкам, межкультурная коммуникация, сопоставительная лингвистика), переводоведческую (теория перевода, практика перевода первого и второго иностранных языков, художественный и специальный перевод), философскую (история и философия науки), методологическую (методология и методы лингвистических исследований) подготовку магистрантов.

Преддипломная практика является обязательной и представляет собой вид самостоятельной работы под руководством научного руководителя, непосредственно ориентированный на профессионально-практическую и научно-исследовательскую подготовку обучающихся. Полученные навыки и опыт необходим для завершения и оформления магистерской диссертации, подготовки ее дальнейшей защиты и для будущей профессиональной деятельности.

2. СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

<i>Характеристика</i>	
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки	академическая магистратура
Квалификация	магистр
Количество содержательных модулей	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР). Вариативная часть
Формы контроля	1 дифференцированный зачёт
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	24
Год подготовки	2
Семестр	4
Количество часов	864
– лекционных	
– практических, семинарских	
– лабораторных	
– самостоятельной работы	864
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов	54
в т. ч. аудиторных	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель практики: совершенствование умений самостоятельной научно-исследовательской работы в области исследования актуальной проблемы в области теории перевода, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков, организация работы по завершению магистерского исследования.

Задачи практики:

- совершенствование умения самостоятельно планировать научную работу;
- развитие мотивации к самообразованию и научно-исследовательской деятельности;
- расширение и углубление теоретических знаний в избранной для магистерской работы области переводоведения, сопоставительного языкознания, теории межкультурной коммуникации;
- совершенствование умения анализировать и обобщать результаты, полученные в соответствующих областях научного знания, составлять критический обзор научных первоисточников;
- завершение сбора, обработки, анализа, оценки эмпирического материала и интерпретации полученных результатов исследования;
- полное овладение методами лингвистических исследований для решения научно-исследовательских задач магистерской работы;
- совершенствование навыков использования научного стиля для изложения результатов исследования;
- совершенствование навыков создания научного текста с учетом его формальных и содержательных характеристик;
- углубление навыков проведения библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- первичное оформление полного текста магистерской работы в соответствии с действующими требованиями в компьютерном текстовом редакторе.

Требования к результатам освоения программы. Преддипломная практика направлена на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

общекультурные компетенции (ОК):

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владение современным научным понятийным аппаратом, способность к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовность творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

профессиональные компетенции (ПК):

в научно-исследовательской деятельности:

- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода, межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и способность их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

– владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

в организационно-управленческой деятельности:

– владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);

– владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

В результате прохождения преддипломной практики магистрант должен

знать:

- особенности организации научно-исследовательской работы выпускающей кафедры;
- методику планирования научной работы;
- основные направления исследований в современном переводоведении, теории межкультурной коммуникации, сопоставительном и типологическом языкознании;
- основные научные работы, составляющие теоретическую базу исследования;
- электронные базы данных библиотечных фондов;
- требования, предъявляемые к написанию и защите выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций);
- правила написания и оформления тезисов доклада, научной статьи;
- правила написания и оформления текста магистерской работы;
- особенности русского научного стиля изложения;

уметь:

- самостоятельно планировать научно-исследовательскую работу;
- применять основные положения методологии научного исследования при работе над выбранной темой магистерской диссертации;
- формулировать актуальность, цель, задачи, объект, предмет, методы и другие компоненты своего научного исследования;
- анализировать, систематизировать и обобщать результаты научных исследований в области теории перевода, межкультурной коммуникации и сопоставительного изучения языков;
- составлять критический обзор научных первоисточников;
- применять на практике общенаучные и специальные методы лингвистических исследований;
- отбирать языковой материал исследования и анализировать его с использованием современных методов лингвистических исследований;
- определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения;
- расширять и углублять собственную научную компетентность;
- проводить библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий;

владеть:

- понятийным и терминологическим аппаратом современной лингвистики;
- основами научных лингвистических исследований;
- научным стилем изложения и метаязыком научного исследования;
- навыками работы с научными первоисточниками (монографиями, статьями, авторефератами и диссертационными исследованиями);
- навыками работы с электронными базами данных библиотечных фондов;

- методикой написания и оформления научной документации (тезисы, доклад, статья, магистерская диссертация);
- навыками оформления текста работы в соответствии с требованиями в текстовом редакторе MicrosoftWord на компьютере;
- навыками презентации результатов научно-исследовательской работы в виде доклада на научной конференции;
- навыками организации научной конференции, в том числе с использованием нескольких рабочих языков.

4. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика направлена на выполнение магистрантами следующих видов работы:

- планирование научно-исследовательской работы;
- проведение научного исследования;
- расширение библиографии по теме исследования;
- оформление списков использованных источников в соответствии с требованиями;
- написание и оформление текста магистерской диссертации;
- подготовка к предварительной защите магистерской диссертации;
- составление отчета о прохождении практики.

5. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИКИ

Форма организации практики:

Основная форма работы студента в период преддипломной практики – самостоятельная работа. Основные методы этой работы: изучение, конспектирование и анализ научной литературы; анализ исследуемого языкового материала; описание результатов исследования; формулировка выводов исследования и т.д.

Место проведения практики:

Преддипломная практика проходит стационарно. Она проводится на базе ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДонНУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДонНУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого национального университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Руководство практикой:

Общее учебно-методическое руководство практикой осуществляет выпускающая кафедра теории и практики перевода. Обязанность выпускающей кафедры заключается в организации и методическом сопровождении практики, проведении организационного собрания магистрантов-практикантов по разъяснению целей, содержания, порядка и контроля прохождения практики.

Руководство преддипломной практикой каждого студента согласно приказу по университету осуществляет преподаватель, являющийся научным руководителем магистерской диссертации данного студента.

Права и обязанности практикантов:

В период прохождения практики студенты подчиняются руководителю практики, соблюдают все правила внутреннего распорядка и техники безопасности, выполняют индивидуальные задания по практике, предложенные научным руководителем. В течение практики студент должен поддерживать постоянный контакт с научным руководителем.

Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий (не более 35 часов в неделю) и быть достаточным, чтобы к концу практики предоставить научному руководителю магистерскую работу в объеме 100% текста.

Практиканты имеют право получать всю информацию, необходимую для выполнения индивидуального задания по практике, получать консультацию руководителя практики по выполнению задания, пользоваться учебно-методической базой выпускающей кафедры теории и практики перевода и факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Этапы практики:

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в организационном собрании, где их знакомят с содержанием данной практики. В этот же день они встречаются с научными руководителями и согласовывают с ними индивидуальные задания по практике.

Со второго дня практики студенты приступают к выполнению индивидуальных заданий по написанию магистерских диссертаций.

За две-три недели до окончания практики (в соответствии с календарным планом задания на магистерскую диссертацию) студенты проходят предварительную защиту магистерской диссертации.

В конце практики (за два-три дня до ее окончания) магистрант представляет научному руководителю все отчетные материалы.

6. ФОРМЫ ОТЧЁТНОСТИ

Преддипломная практика завершается дифференцированным зачетом.

По окончании практики магистрант представляет научному руководителю следующие отчетные материалы:

- 100% текста магистерской диссертации, оформленного в соответствии с требованиями;
- отчет о прохождении практики.

Отчет должен включать:

- копию заполненного задания на магистерскую диссертацию;
- аннотацию магистерской диссертации (на русском и английском языках);
- план исследования по теме магистерской диссертации (содержание магистерской диссертации с указанием всех структурных частей работы);
- основные выводы по работе (текст заключения);
- списки использованной литературы.

7. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка результатов преддипломной практики проводится по 100-балльной шкале по следующей схеме:

Содержание работы	Баллы
своевременное выполнение календарного плана	20
соответствие требованиям объема работы, количества изученных научных источников, наличие в списке использованных источников современных публикаций (последние 5 лет) и источников на иностранных языках	20
выступление на предварительной защите	30
апробация результатов исследования	30
	100

Шкала оценивания:

сумма баллов по 100 балльной шкале	по шкале ECTS	по государственной шкале	требования к оцениванию
90–100	A	отлично (5)	оценка выставляется магистранту, полностью выполнившему задачи практики; владеющему высоким теоретическим и методическим уровнем решения профессиональных задач, продемонстрировавшему компетентность в вопросах методологии и технологии реализации научного исследования
80–89	B	хорошо (4)	оценка выставляется магистранту, полностью выполнившему программу практики с элементами творческих решений, с использованием необходимых методов и приемов исследования; допустившему незначительные ошибки в постановке целей и задач исследования, структурирования материала и подбора методов и методик проведения научного исследования
75–79	C		
70–74	D	удовлетворительно (3)	оценка выставляется магистранту, выполнившему основные задачи практики, не проявившему творческого подхода в решении научно-исследовательских задач; использующего ограниченный перечень исследовательских приемов; испытывающему трудности в подготовке и оформлении результатов научного исследования; допускающему нарушения в выполнении сроков прохождения этапов практики
60–69	E		
35–59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи (2)	оценка выставляется магистранту, не выполнившему программу практики; допускающему существенные ошибки в решении научно-исследовательских задач, нарушающему трудовую дисциплину; не обнаруживающему желания и умения проводить научные исследования

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Для проведения преддипломной практики, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, предварительной защиты магистерской диссертации, для самостоятельной работы обучающихся используется учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной –

2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для индивидуальных и групповых консультаций, а также самостоятельной работы обучающихся в процессе прохождения практики используется кафедра теории и практики перевода (ауд. № 1010: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная:

- мебелью на 18 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.), мультимедийным проектором – 2 шт., ноутбуком – 8 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 2 шт., многофункциональным устройством – 2 шт., ксероксом – 1 шт., сканером – 1 шт., моноблоком – 1 шт., магнитофоном – 2 шт., DVD-проигрывателем – 1 шт.;

- учебными, учебно-методическими и дидактическими материалами, словарями для организации учебного процесса и самостоятельной работы по английскому языку и переводу;

- дидактическими разработками для организации научно-исследовательской работы обучающихся;

- набором мультимедийных дидактических средств (разработки преподавателей).

Для самостоятельной работы по НИР обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ, обеспечивающие доступ к библиотечным фондам ДонНУ и работу с ними:

- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

- читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.);

- зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте;

- читальный зал справочно-библиографической информационной работы (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

9. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова, Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.04.01 Филология, 45.04.02 Лингвистика / Э. С. Ветрова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	0	+
2.	Ягупова, Л. Н. Магистерская диссертация: структура, правила оформления, этапы выполнения [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Л. Н.	0	+

	Ягупова, И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).		
3.	Сквозная программа практик: для студентов направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)» [Электронный ресурс]. – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	0	+
Дополнительная			
1.	Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации. Языковая картина мира [Электронный ресурс] : библиогр. список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова]; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». – Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2017. – Электронные данные (1 файл).	1	+
2.	Английский язык и перевод в вузе [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009 – 2019 гг. / сост. Е. К. Белявская ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	1	+
3.	Вторичная номинация английского и русского языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы (2010-2018 гг.) / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». – Донецк, 2018. – Электронные данные (1 файл).	1	+
4.	Дискурсология в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
5.	Кузнецов, И. Н. Научное исследование : Методика проведения и оформления / И. Н. Кузнецов ; Изд.-торг. корпорация «Дашков и К». – М. : Дашков и К, 2004. – 427,[1] с.	1	–
6.	Основы научных исследований : учеб. пособие для студентов специальности «Перевод» фак. иностр. яз. / [сост. Ш. Р. Басыров] ; Донецкий нац. ун-т. – Донецк : ДонНУ, 2011. – 78 с.	64	–
7.	Семантическая классификация глагольной лексики в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
8.	Современное терминоведение: основные проблемы и тенденции развития [Электронный ресурс] :	1	+

	(письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).		
9.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
10.	Сопоставительные исследования проблем словообразования, грамматики и лексики индоевропейских языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009-2019 гг. / [сост. Е. К. Белявская] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : [ДонНУ], 2019. – Электронные данные (1 файл).	1	+
11.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : письменная справка (2000-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
12.	Теория метафоры [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
13.	Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
14.	Художественный перевод. Русские и украинские традиции в персоналиях. 2000-2016 гг. [Электронный ресурс] : библиографический список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Отд. справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонНУ, 2016. – электронные данные (1 файл).	1	+

10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Электронная библиотека диссертаций РГБ – <http://diss.rsl.ru/>
3. Научная электронная библиотека (eLibrary) – <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Сайт интерактивных книг от ведущих вузов РФ – <https://bookonlime.ru/>
5. Энциклопедический словарь филолога. – <http://slovarfilologa.ru>

6. Язык и культура: Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии онлайн. – <http://www.classes.ru>
7. Национальный корпус русского языка - <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
8. British National Corpus online - <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
9. The Collins Corpus. An analytical database of English – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
10. Лингвистический портал английского языка – <http://www.langinfo.ru/>
11. Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов» – <http://linguists.narod.ru/catalogue.html>
12. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>
13. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Oxford University Press – <http://www.oxfordjournals.org>
14. Архив научных журналов по лингвистике на английском языке – www.jstor.org
15. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Cambridge University Press – <http://journals.cambridge.org>
16. Тематический терминологический толковый веб-словарь – <http://www.glossary.ru>

11. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверки выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____